

Johannes Kabatek · Claus D. Pusch (ed.)

Variació, poliglòssia i estàndard –
Processos de convergència i divergència lingüístiques
en català, occità i basc

Biblioteca Catalànica Germànica –
Beihefte zur Zeitschrift für Katalanistik

herausgegeben von · a cura de
Roger Friedlein · Johannes Kabatek · Claus D. Pusch
Tilbert Dídac Stegmann · Gerhard Wild

Band · Volum 7

Johannes Kabatek
Claus D. Pusch (ed.)

Variació, poliglòssia i estàndard –
Processos de convergència i
divergència lingüístiques en català,
occità i basc

Amb contribucions de:
Montserrat Adam, Joan Argenter, Claudi Balaguer,
Ariadna Benet, Llum Bracho, Oriol Camps, Daniel Casals,
Aitor Carrera, Josefina Carrera-Sabaté, Germà Colón,
Susana Cortés, Christian Lagarde, Conxita Lleó, Mar Massanell,
Anna Montesinos, Miren Lourdes Oñederra, Ma. Pilar Perea,
Clàudia Pons i Katharina Wieland

Shaker Verlag · Aachen 2009

Bibliografische Information der Deutschen Bibliothek

Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <<http://dnb.ddb.de>> abrufbar.

La Biblioteca d'Alemanya enregistra aquesta publicació en la Bibliografia Nacional Alemana; les dades bibliogràfiques detallades es poden consultar a Internet a <<http://dnb.ddb.de>>.

Biblioteca Catalànica Germànica – Beihefte zur Zeitschrift für Katalanistik · 7

www.katalanistik.de/zfk

© Die Autorinnen und Autoren / Els autors i les autores, 2009

Alle Rechte an dieser Ausgabe · Drets exclusius d'aquesta edició: Shaker Verlag, 2009



Aquesta publicació s'ha realitzat amb el suport de
l'Institut Ramon Llull (Barcelona).

En col·laboració amb:



Deutscher Katalanistenverband e.V. (Freiburg i. Br.)
Associació Germano-Catalana



Eberhard-Karls-Universität Tübingen

Satz und Gestaltung: Claus D. Pusch (Freiburg im Breisgau)
Lektoratsassistentz: Angela Baggarley (Tübingen)

Printed in Germany · Imprès a Alemanya
ISBN 978-3-8322-7856-4
ISSN 1614-7650

Shaker Verlag GmbH · Postfach 101818 · D-52018 Aachen
Telefon: 00 49 (0) 24 07 / 95 96-0 · Fax: (0) 24 07 / 95 96-9
Internet: www.shaker.de · E-mail: info@shaker.de

Índex

Claus D. Pusch (Freiburg im Breisgau)	
Johannes Kabatek (Tübingen):	
Variació, estandardització, globalització: fenòmens de convergència i divergència lingüístiques. Introducció a la temàtica del volum	1
<i>Variació i dinàmica lingüístiques: Aproximacions teòriques i reflexions metodològiques</i>	
Germà Colón Domènech (Basel):	
Català: del general al particular	21
Joan A. Argenter (Barcelona):	
Per una norma en la diversitat o per una diversitat de normes?	33
Clàudia Pons Moll (Barcelona):	
Català universal, català particular: català no marcat, català marcat	43
<i>Fronteres lingüístiques i fronteres polítiques: casos exemplars</i>	
Montserrat Adam Aulinas (Barcelona):	
Les isoglosses i la quantificació de les dades en la descripció dialectal i del canvi lingüístic	63
Maria Pilar Perea (Barcelona):	
Elements exolingües en el català del Rosselló	85
Aitor Carrera (Lleida):	
Fets d'anivellament dialectal en una zona de frontera. El cas de l'occità de la Vall d'Aran	103

Mar Massanell i Messalles (Barcelona):

- La planificació lingüística com a origen de fractures geolectals: el cas del nord-occidental a la Franja de Ponent 125

Contacte lingüístic, pressió de l'estàndard i percepció de la diversitat: exemples catalans, occitans i bascos

Josefina Carrera-Sabaté (Barcelona):

- Percepció, variació i canvi fonètic en curs 137

Conxita Lleó · Ariadna Benet · Susana Cortés (Hamburg):

- Límits de la normalització lingüística: vocals vulnerables en el català de Barcelona 155

Miren Lourdes Oñederra (Vitoria-Gasteiz):

- Basc estàndard: sons privilegiats vs. sons estigmatitzats 179

Claudi Balaguer (Perpinyà):

- Convergències dialectals (i / o subdialectals) o desgavell de l'occità? 189

Convergència, divergència i els mitjans de comunicació

Daniel Casals (Barcelona):

- Equilibri geolectal als mitjans públics del Principat de Catalunya. Els casos de TV3 i Catalunya Ràdio 209

Oriol Camps i Giralte · Daniel Casals i Martorell (Barcelona):

- Límits per a la consecució d'un estàndard plural als *media*. El procés de producció de textos a la ràdio com a factor d'anivellament geolectal 231

Katharina Wieland (Berlin):

- Els mitjans de comunicació catalans i la seva representació de la varietat diafàsica juvenil: desenvolupaments, dependències recíproques i conflictes normatius 257

Política i planificació lingüístiques entre globalització i glocalització

Llum Bracho (València):

Globalització vs. localització: els topònims catalans i els
exotopònims en català 283

Anna I. Montesinos López (València):

Terminologia informàtica local en un món globalitzat 303

Christian Lagarde (Perpinyà):

De *la Norma* a *la Queta*: l'evolució de la normativització a
Catalunya 313

Adreces de les autores i dels autors 327